

F. 99 — 2401

[S - C - 99/29367]

**17 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant application de l'article 2, § 4, de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers;

Vu le décret de la Communauté française du 12 juillet 1990 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, notamment son article 2 modifié du 26 juin 1992;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1971 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers, modifié par les arrêtés royaux des 8 octobre 1973 et 29 juin 1983, les arrêtés de l'Exécutif des 7 août 1990, 7 août 1991, 25 septembre 1991 et 14 décembre 1992 et les arrêtés du Gouvernement des 28 août 1996 et 30 septembre 1997;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 mars 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 2 avril 1999;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 29 mars 1999 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 3 mai 1999 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973;

Après délibération du Gouvernement de la Communauté française du 17 mai 1999,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** En application de l'article 2, § 4 de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers, les organes et autorités chargées de donner un avis ou d'octroyer les équivalences vérifient si les documents qui leur sont présentés sont des originaux ou des copies dont la certification de conformité ou la légalisation ne fait aucun doute.

Lorsqu'un document présenté comme original offre des caractéristiques qui peuvent faire douter de son authenticité, telles que des signatures non manuscrites, un support papier sans filigrane, une qualité d'impression défectueuse, des anachronismes, et de manière quelconque des indices de photocopie ou de faux, les organes et autorités susvisés signalent au demandeur quels sont les motifs pour lesquels une décision d'équivalence ne peut intervenir et quelles sont les pièces officielles originales qui lui permettront de se justifier.

Lorsqu'un document présenté comme une copie conforme au document original offre des caractéristiques qui permettent de douter de la qualité réelle de l'autorité qui a certifié conforme ou légalisé le document ou encore du fait que cette autorité ait réellement disposé de l'original au moment où elle a certifié la conformité ou légalisé les signatures, les organes et autorités signalent au demandeur quels sont les motifs pour lesquels une décision d'équivalence ne peut intervenir et quelles sont les pièces officielles qui lui permettront de se justifier.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 17 mai 1999.

**Art. 3.** Le Ministre ayant l'enseignement secondaire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education,  
Mme L. ONKELINX

—  
VERTALING

N. 99 — 2401

[S - C - 99/29367]

**17 MEI 1999. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende toepassing van artikel 2, § 4, van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 12 juli 1990 tot wijziging van sommige bepalingen van de wetgeving inzake onderwijs, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd op 26 juni 1992;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1971 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 oktober 1973 en 29 juni 1983, de besluiten van de Executieve van 7 augustus 1990, 7 augustus 1991, 25 september 1991 en 14 december 1992 en de besluiten van de Regering van 28 augustus 1996 en 30 september 1997;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 25 maart 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 2 april 1999;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 29 maart 1999 over de aanvraag om advies dat door de Raad van State binnen de termijn van een maand dient te worden gegeven;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 3 mei 1999, in toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 mei 1999,

Besluit :

**Artikel 1.** In toepassing van artikel 2, § 4, van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften, gaan de organen en de overheden belast met het uitbrengen van een advies of het verlenen van een gelijkwaardigheid na of de documenten die ze voorgelegd worden ongetwijfeld originele exemplaren of voor eensluidend verklaarde of wettelijk erkende afschriften zijn.

Wanneer een als origineel voorgelegd document kenmerken vertoont die zijn echtheid in twijfel zouden kunnen trekken, zoals niet met de hand getekende handtekeningen, papier zonder filigram, twijfelachtige kwaliteit van de druk, anachronismen, en op welke wijze dan ook, blijken van fotocopie of valse geschriften, delen bedoelde organen of overheden de aanvrager mede waarom er geen gelijkwaardigheid kan worden verleend en welke originele stukken voorgelegd dienen te worden om de toestand recht te zetten.

Wanneer een document, voorgelegd als voor eensluidend afschrift van een origineel document, kenmerken vertoont die de werkelijke hoedanigheid van de uitreikende overheid in twijfel kan brengen, of die aan het feit dat deze overheid over het originele document zou hebben beschikt wanneer de handtekeningen voor eensluidend werd verklaard of gelegaliseerd doen twijfelen, delen de organen en de overheden de aanvrager mede de reden van de weigering tot gelijkwaardigheid en welke de officiële stukken zijn die de toestand zouden helpen recht te zetten.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 17 mei 1999.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheid het secundair onderwijs behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 mei 1999.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister-Voorzitster, belast met het Onderwijs,  
Mevr. L. ONKELINX



F. 99 — 2402

[99/29368]

**17 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1971 déterminant les conditions et la procédure d'octroi  
de l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers, notamment l'article 1er;

Vu le décret de la Communauté française du 12 juillet 1990 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, notamment l'article 2, modifié par le décret du 26 juin 1992;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1971 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers, modifié par les arrêtés royaux des 8 octobre 1973 et 29 juin 1983, les arrêtés de l'Exécutif des 7 août 1990, 7 août 1991, 25 septembre 1991 et 14 décembre 1992 et les arrêtés du Gouvernement des 28 août 1996 et 30 septembre 1997;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 mars 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 2 avril 1999;

Après la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 29 mars 1999 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 3 mai 1999 en application de l'article 84, alinéa 1er, 1° des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Education et du Ministre chargé de l'Enseignement supérieur;

Après délibération du Gouvernement de la Communauté française du 17 mai 1999;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'alinéa 2 de l'article 1er de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes et certificats d'études est complété par les mots « , à l'exception de l'article 9bis.

**Art. 2.** Il est inséré dans l'arrêté royal du 20 juillet 1971 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers, un article 1bis libellé comme suit :

« Article 1bis. Toute décision d'équivalence se base sur les dispositions réglementaires portant organisation de l'enseignement en Communauté française de Belgique en vigueur à la date où est prise ladite décision. »